



■ MONTAGE DES VENTILATORS

Zur Unterbindung von Körperschallübertragung durch den Ventilator auf das Rohrsystem müssen zwischen den runden Rohrstutzen und der Rohrleitung flexible Manschetten der Baureihe FM oder BM (als Zubehör erhältlich) montiert werden.

Der Ventilator kann an Wand oder Decke (in jeder Lage) montiert werden. Auf jeden Fall müssen aber Rohrleitung und Ventilator selbsttragend, d.h. jeweils durch eine eigene Befestigung gehalten werden.

Hinweis:

Die Verwendung von FSK-Form-/Adapterstücken beeinflusst die Strömung und führt zu einer geringen Reduzierung der Ventilatorleistung.

■ ZUBEHÖR, SCHALT- UND STEUERELEMENTE

Der Gebrauch von Zubehörteilen, die nicht von Helios empfohlen oder angeboten werden, ist nicht statthaft. Eventuell auftretende Schäden unterliegen nicht der Gewährleistung.

■ GARANTIEANSPRÜCHE – HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Wenn die vorausgehenden Ausführungen nicht beachtet werden, entfällt unsere Gewährleistung und Behandlung auf Kulanz. Gleiches gilt für abgeleitete Haftungsansprüche an den Hersteller.

■ INSTALLATION OF THE FAN

To avoid vibration transmission between fan and ducting, the use of pipe clamp connectors BM or flexible connectors FM (accessory) is recommended.

The fan can be installed in any angle. Fan and ducting must be fixed separately.

Note: The use of the adapter plate FSK reduces the performance of the fan slightly.

■ ACCESSORIES, SWITCHES AND CONTROLLING DEVICES

The use of accessories not offered or recommended by Helios is not permitted. Any potential damage claims are void.

■ WARRANTY – EXCLUSION OF LIABILITY

If the preceding instructions are not observed all warranty claims are void. The Helios warranty is limited to the material and workmanship of the product.

■ MONTAGE DU VENTILATEUR

Afin d'éviter la transmission des bruits de carcasse du ventilateur au réseau circulaire, installer entre la partie ronde de l'adaptateur et la gaine, des manchettes souples type FM ou BM (accessoires).

Le ventilateur peut être installé au mur comme au plafond (dans toute position). Dans tous les cas, la gaine et le ventilateur doivent être supportés séparément par une propre fixation.

Remarque: L'utilisation d'un adaptateur FSK a une influence sur le flux d'air et diminue légèrement les caractéristiques.

■ ACCESSOIRES, APPAREILS DE TEMPORISATION ET DE RÉGULATION

L'utilisation d'accessoires qui ne sont pas directement offerts ou conseillés par Helios n'est pas autorisée. Les dommages éventuels entraînent la suppression de notre garantie.

■ DEMANDE DE GARANTIE – RÉSERVES DU CONSTRUCTEUR

En cas de non-respect des indications précédentes, toute demande de remplacement ou de réparation à titre gratuit sera déclinée. Il en sera de même pour toute implication de responsabilité du fabricant.



MONTAGE- UND BETRIEBS- VORSCHRIFT NR. 90726

Zur Sicherstellung einer einwandfreien Funktion und zur eigenen Sicherheit sind alle nachstehenden Vorschriften genau durchzulesen und zu beachten.

■ EMPFANG

Die Sendung sofort bei Anlieferung auf Beschädigungen und Typenrichtigkeit prüfen. Falls Schäden vorliegen, umgehend Schadensmeldung unter Hinzuziehung des Transportunternehmens veranlassen. Bei nicht fristgerechter Reklamation gehen evtl. Ansprüche verloren. Schäden, deren Ursache in unsachgemäßem Transport, Einlagerung oder Inbetriebnahme liegen, sind nachweisbar und unterliegen nicht der Gewährleistung.

■ LIEFERUMFANG

2 Formstücke, 8 Befestigungsschrauben mit Muttern, Vorlegeband selbstklebend aus Polyethylen.

■ EINSATZBEREICH

Die Adapter-Formstücke ermöglichen den Anschluß runder Normrohre an rechteckige Kanalventilatoren. Im rechteckigen Plattenmaß und den Bohrungen sind sie auf die Helios Kanal-Ventilatorbaureihen abgestimmt. Der runde Rohrstutzen korrespondiert zu den Normdurchmessern.

■ MONTAGE DER FSK

- Das Dichtungsband auf den Ventilatorflanschen (saug- und druckseitig) anbringen.
- Je ein Formstück unter Verwendung beiliegender Schrauben und Muttern mit den Flanschen des Ventilators fest verschrauben.

WICHTIG: Bei Montage des ausblasseitigen Formstückes unbedingt darauf achten, daß der runde Ausblasstutzen austrittseitig der Spirale montiert wird!

Das saugseitige Formstück kann beliebig angeordnet werden.

INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTION NO 90 726

It is important for safety reasons, that you read and observe these instructions fully before proceeding.

■ RECEIPT

Please check delivery immediately on receipt for accuracy and damage. If damaged, please notify carrier immediately. Delayed notification may invalidate any possible claim.

When transshipping check if the packing is adequate for method and manner of transportation. Damages due to improper transportation, storage or putting into operation are not liable for warranty.

■ CONTENTS

2 adapting plates, 8 nuts and bolts for fixing, self adhesive polyethylen foam strip.

■ OPERATION/USE

The adapter piece allows connection of rectangular fans to circular ducting systems. The rectangular dimensions and fixing holes in the plate match the fan, the circular spigot fits standard duct diameters.

■ INSTALLATION OF FSK

- Fix foam sealing strip on the intake and exhaust flanges of the fan.
- Bolt one plate on each side of the fan's flange using the enclosed fittings.

Important note: Make sure that the offset spigot is in-line with the impeller discharge.

The inlet spigot can be in either position.

NOTICE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION NO. 90 726

Par mesure de sécurité, l'ensemble des prescriptions qui suivent sont à lire attentivement et à respecter!

■ RÉCEPTION

Dès réception vérifier l'état et la conformité du matériel commandé. En cas d'avaries, faire les réclamations d'usage auprès du transporteur.

Attention: Pas de remarques à temps, pas de recours.

Les dommages dus à de mauvaises conditions de transport, à des stockages défectueux ou à une utilisation anormale sont sujets à vérification et contrôle et entraînent la suppression de notre garantie.

■ CONTENU DE LA LIVRAISON

2 adaptateurs, 8 vis de fixation avec écrous, bande d'étanchéité autocollante en polyéthylène.

■ DOMAINE D'UTILISATION

Les adaptateurs FSK permettent le raccordement de gaines circulaires standardisées sur des ventilateurs de gaines rectangulaires. La plaque rectangulaire et les trous de perçage des adaptateurs sont prévus pour un montage sur toute la gamme de ventilateurs pour gaines rectangulaires Helios. La partie ronde de l'adaptateur correspond aux diamètres standardisés.

■ MONTAGE DU FSK

- Fixer la bande d'étanchéité sur les brides du ventilateur (côté aspiration et refoulement).
- Visser chaque adaptateur sur les brides du ventilateur en utilisant les vis et écrous joints.

IMPORTANT: Au montage, côté refoulement, veiller à monter la partie ronde de l'adaptateur dans la zone de refoulement de la volute du ventilateur!

L'adaptateur côté aspiration peut être monté soit dans l'alignement, soit en déport.